

Sunday February 18, 2018

Subject - SOUL

Golden text : Psalm 23: 3

"He restoreth my soul: he leadeth me in the paths
of righteousness for his name's sake."

“他使我的靈魂甦醒，為自己的名引導我走義路。”

Psalm 23: 1, 2, 4-6

1 The LORD is my shepherd; I shall not want.

耶和華是我的牧者，我必不致缺乏。

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still
waters.

他使我躺臥在青草地上，領我在可安歇的水邊。

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil:
for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害，因為你與我同在；你的杖，

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou
anointest my head with oil; my cup runneth over.

在我敵人面前，你為我擺設筵席；你用油膏了我的頭，

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will
dwell in the house of the LORD for ever.

我一生一世必有恩惠慈愛隨著我；我且要住在耶和華的殿中，

LESSON SERMON

1. Ephesians 6 : 23

23 Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.

願平安，仁愛，信心，從父神和主耶穌基督，歸與弟兄們。

2. I Peter 2 : 11

11 Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;

親愛的弟兄啊，你們是客旅，是寄居的。

3. I Peter 3 : 10-12

10 For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

因為經上說：人若愛生命，願享美福，須要禁止舌頭不出惡言，

11 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

也要離惡行善，尋求和睦，一心追趕。

12 For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.

因為主的眼看顧義人，主的耳聽他們的祈禱，惟有行惡的人，

4. Proverbs 1 : 33(whoso)

33whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.

.....惟有聽從我的，必安然居住，得享安靜，不怕災禍。

5. I Samuel 25 : 2(to 2nd,), 3(to 2nd ;), 5, 6(to 1 st,), 7(I), 8(give), 10, 12, 13(to 1st,), 14, 17-19, 23, 24(to 2 nd,), 25, 32, 33, 35-37, 39(to 1 st,),39(David sent), 42(to 1 st,),42(and she)

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great,

在瑪雲有一個人，他的產業在迦密，是一個大富戶，

3 Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.
那人名叫拿八，他的妻名叫亞比該，是聰明俊美的婦人。

5 And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:
大衛就打發十個僕人，吩咐他們，說：你們上迦密去，見拿八，

6 And thus shall ye say to him that liveth in prosperity,
要對那富戶如此說：願你平安，

7I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.

....我聽說有人為你剪羊毛，你的牧人在迦密的時候，

8 give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.

.....求你隨手取點賜與僕人，和你兒子大衛。

10 And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.

拿八回答大衛的僕人說：大衛是誰，耶西的兒子是誰，

12 So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.

大衛的僕人就轉身，從原路回去，照這話告訴大衛。

13 And David said unto his men, Gird ye on every man his sword.

大衛向跟隨他的人說：你們各人都要帶上刀。

14 But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.

有拿八的一個僕人告訴拿八的妻亞比該說：

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

所以你當籌畫，看怎樣行纔好，不然，禍患定要臨到我主人，

18 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

亞比該急忙將二百餅，兩皮袋酒，五隻收拾好了的羊，

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

對僕人說：你們前頭走，我隨著你們去，

23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

亞比該見大衛，便急忙下驢，在大衛面前臉伏於地，叩拜。

24 And fell at his feet, and said,

俯伏在大衛的腳前，說：

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

我主不要理這壞人拿八，他的性情與他的名相稱；他名叫拿八，

32 And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:

大衛對亞比該說：耶和華以色列的神，是應當稱頌的，

33 And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.

你和你的見識也當稱讚，因為你今日攔阻我親手報仇，流人的血。

35 So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.

大衛受了亞比該送來的禮物，就對他說：我聽了你的話，

36 And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

亞比該到拿八那裡，見他在家裡設擺筵席，如同王的筵席，

37 But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

到了早晨，拿八醒了酒，他的妻將這些事都告訴他，他就魂不附體，

39 And when David heard that Nabal was dead....David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.

大衛聽見拿八死了.....大衛打發人去，與亞比該說：

42 And Abigail hasted..... and she went after the messengers of David, and became his wife.

亞比該立刻起身.....跟從大衛的使者去了，

6. Proverbs 31 : 10, 11(to ,), 12, 25, 26, 30(a woman)

10 Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.

才德的婦人誰能得著呢？他的價值遠勝過珍珠。

11 The heart of her husband doth safely trust in her,

他丈夫心裡倚靠她，

12 She will do him good and not evil all the days of her life.

他一生使丈夫有益無損。

25 Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.

能力和威儀，是他的衣服，他想到日後的景況就喜笑。

26 She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.
他開口就發智慧；他舌上有仁慈的法則。

30 a woman that feareth the LORD, she shall be praised.
.....惟敬畏耶和華的婦女，必得稱讚。

7. Isaiah 54 : 2-4(to 1st;), 5

2 Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;
要擴張你帳幕之地，張大你居所的幔子，不要限止，

3 For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.
因為你要向左向右開展，你的後裔必得多國為業，

4 Fear not;
不要懼怕，

5 For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.
因為造你的，是你的丈夫，萬軍之耶和華是他的名，救贖你的，

8. II Corinthians 6 : 14, 16(for Ye)

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?
你們和不信的原不相配，不要同負一軛，義和不義有甚麼相交呢？

16 for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.
.....因為我們是永生神的殿，就如神曾說：

9. Isaiah 32 : 17, 18

17 And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.

公義的果效，必是平安，公義的效驗，必是平穩，直到永遠。

18 And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;

我的百姓，必住在平安的居所，安穩的住處，平靜的安歇所。